

## Bemerkungen

*o* = oberes System; *m* = mittleres System  
(bei Notierung auf drei Systemen);  
*u* = unteres System; *T* = Takt(e);  
*Zz* = Zählzeit

### Quellen

- SK Autographe Skizzen, ein Blatt, Niederschrift mit Bleistift. Vorderseite: Skizzen zu verschiedenen Grundmotiven in *Jeux d'eau* auf neun Klavierakkoladen (zu den Takten 1, 2, 29, 19, 21, 23, 9 und 78 ff.), Rückseite: unidentifizierte Skizzen auf sechs Klavierakkoladen. Paris, Bibliothèque nationale de France. Signatur: Ms. 23591.
- A<sub>1</sub> Autograph, erste vollständige Niederschrift auf der Vorderseite von sieben Blättern, am Ende signiert und datiert: *Maurice Ravel* | *11 Novembre 1901*. Arbeitsmanuskript mit Skizzen auf der Rückseite von fünf Blättern sowie mit zahlreichen Korrekturen in Bleistift und Streichungen in Tinte. Auf dem Titelblatt oben links: *Jeux d'eau*, in der Mitte, halbschräg der autographe Schenkungsvermerk: *à Jean-Aubry* | *cordialement* | *Maurice Ravel* | *23/12 14*, unten von der Hand Henri de Régniers: *Dieu fluvial riant de l'eau qui le chatouille* | *Henri de Régnier*. Paris, Bibliothèque nationale de France. Signatur: Ms. 15198.
- A<sub>2</sub> Autograph, Reinschrift von A<sub>1</sub>, jedoch noch mit Korrekturen und Streichungen, sieben Seiten, auf der ersten Notenseite oben der Werktitel (Mitte) sowie das Motto mit dem Vers Régniers (links darunter). New York, Pierpont Morgan Library. Signatur: Robert O. Lehman Collection, Ratio 5.
- A<sub>3</sub> Autograph, Reinschrift von A<sub>2</sub> mit einzelnen Korrekturen und Streichungen; diente als Stich-

vorlage zu E<sub>H</sub>, entsprechende Stichvermerke von fremder Hand. Sieben Seiten, auf der ersten Notenseite Motto und Werktitel wie in A<sub>2</sub>, darüber die Widmung *A mon cher Maître Gabriel Fauré*. Südafrika, Sammlung Nigel Hughes; Faksimile der Seiten 1 und 6 im Katalog der Sotheby's-Auktion vom 7. Dezember 2004, Nr. 113.

- E<sub>H</sub> Ravels Handexemplar der Erstausgabe, Paris, E. Demets, Anfang 1902. Titel: [oben links:] *A mon cher maître* | *GABRIEL FAURÉ* [oben rechts:] *MAURICE RAVEL* [Mitte:] *Jeux d'Eau* | *pour piano* [rechts davon:] *«Dieu fluvial riant de l'eau qui le chatouille»* | *Henri de Régnier* [unten links:] *DU MÊME AUTEUR*: | *PAVANE* | *pour une infante défunte net 2 f. 50* [unten rechts:] *PRIX NET: 3 f. 35.* [unten Mitte:] *Paris, E. Demets, Éditeur* | *2 Rue de Louvois 2<sup>e</sup> Arr.* | *Tous droits d'exécution, de reproduction et d'arrangements réservés pour tous pays.* | *Imp. Røeder, Paris.* Notentext auf 13 Seiten, Plattennummer „E.12.D.“. Einzelne autographe Korrekturen und Fingersatzangaben. Paris, Bibliothèque nationale de France. Signatur: Vma. 2967(3).

### Zur Edition

Hauptquelle ist Ravels Handexemplar der Erstausgabe, das als Grundlage für die vorliegende Neuedition dient. Bei Versehen, fehlender Artikulation, Zeichensetzung oder in Zweifelsfällen wird auch auf die autographen Quellen A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub>, A<sub>3</sub> zurückgegriffen; die Fingersätze folgen E<sub>H</sub>. Die Pedalangaben werden nach den Quellen wiedergegeben, auf eine Ergänzung fehlender Aufhebungszeichen wird verzichtet.

### Einzelbemerkungen

- Metronomangabe erst in A<sub>3</sub>.  
1–3 u, 7 f.: In A<sub>1</sub>, A<sub>3</sub>, E<sub>H</sub> fehlen Bögen; wir folgen A<sub>2</sub>.  
2 o: In E<sub>H</sub> Bogen nur 1.–4. Note, vgl. aber T 8 sowie A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub>, A<sub>3</sub>.

- 4 u: In A<sub>1</sub>, A<sub>3</sub>, E<sub>H</sub> fehlt 2. Bogen; wir folgen A<sub>2</sub>.  
5: In A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub>, E<sub>H</sub> fehlt *p*; wir folgen A<sub>3</sub>.  
u: Oberstimme in A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub> in beiden Takthälften mit dem Rhythmus  $\gamma \downarrow$ , in A<sub>3</sub>  $\gamma \downarrow$ , in E<sub>H</sub> mit  $\gamma \downarrow \gamma$ ; gegenüber A<sub>3</sub> und E<sub>H</sub> haben wir fehlende Pausen ergänzt.  
6 o: In E<sub>H</sub> fehlt *Zz* 4+ Bogen von Vorschlagsnoten zur Hauptnote *h*<sup>1</sup>; wir folgen A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub>, A<sub>3</sub>. In E<sub>H</sub> fehlt 3. Bogen; wir folgen A<sub>1</sub>, A<sub>3</sub> (A<sub>2</sub> dagegen durchgehender Bogen von 9.–27. Note).  
7 o: In A<sub>3</sub> fehlen Vorschlagsnoten.  
10 u: In A<sub>3</sub> 5. Akkord mit zusätzlichem Tenutostrich.  
11: In A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub>, E<sub>H</sub> fehlt 3 *cordes*; wir folgen A<sub>3</sub>.  
13 f.: In A<sub>2</sub> in T 13  $\gg$  zu 1.–2. und 5.–6. Akkord, in T 14 zu 1.–2., 3.–4., 5.–6. und 7.–8. Akkord; wir folgen A<sub>3</sub>, E<sub>H</sub>.  
16 u: In A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub>, E<sub>H</sub> fehlt Bogen; wir folgen A<sub>3</sub>.  
18: In A<sub>2</sub> *f* statt *mf*.  
20 u: In E<sub>H</sub> fehlt *Zz* 1 Bogen von Vorschlagsnote zu Hauptnote *cis*<sup>1</sup>; wir folgen A<sub>1</sub>, A<sub>3</sub> (in A<sub>2</sub> fehlt Vorschlagsnote).  
21 o: In E<sub>H</sub> fehlt Staccatopunkt zu 7. Akkord; wir folgen A<sub>3</sub>.  
22 u: In E<sub>H</sub> fehlen *>* auf 1. und 2. Achtel; wir folgen A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub>, A<sub>3</sub>.  
24 u: In A<sub>2</sub> 16. und 32. Note *g* statt *f*.  
25 u: In A<sub>2</sub> 16. Note *g*<sup>1</sup>,  $\natural$  fehlt; 32. Note *g*<sup>2</sup>,  $\natural$  fehlt.  
28 o: In E<sub>H</sub> 6. Pause  $\tilde{\gamma}$  statt  $\tilde{\gamma}$  (so in A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub>).  
31 o: In E<sub>H</sub> fehlen 7. und 8. 16tel-Bogen; wir folgen A<sub>3</sub>.  
33 o: In E<sub>H</sub> fehlt 2. 16tel-Bogen; 3. 16tel-Bogen nur von 7.–8. Note; wir folgen A<sub>3</sub>.  
u: In A<sub>3</sub>, E<sub>H</sub> fehlt  $\natural$  vor *e* im 5. Akkord; wir folgen A<sub>2</sub> (in A<sub>1</sub> *e*is als *f* notiert).  
34 o: In E<sub>H</sub> zusätzlicher Bogen *gis/d*<sup>1</sup>/*fis*<sup>1</sup> bis *gis*<sup>1</sup>/*d*<sup>2</sup>, wohl versehentlich; wir folgen A<sub>3</sub>.  
u: In E<sub>H</sub> *ais*<sup>1</sup> versehentlich nur als einfache  $\downarrow$  ohne *>*; wir folgen A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub>, A<sub>3</sub>.  
35 u: In A<sub>3</sub>, E<sub>H</sub> fehlt *Zz* 2 Punktierung nach Achtel *ais*; wir folgen A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub>. –

- In A<sub>3</sub>, E<sub>H</sub> fehlt Zz 3  $\text{♯}$ , in E<sub>H</sub> fehlt Punktierung der Achtel  $d^1$ . – In E<sub>H</sub> vorletzte Note *Ais* Viertel mit Marcato, wohl Versehen; wir folgen A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub>, A<sub>3</sub>.
- 36 u: In A<sub>1</sub> > auf Viertel  $g^1$  (statt auf 2., 4. Note, in A<sub>2</sub> keine >).
- 37 o: In A<sub>1</sub>, E<sub>H</sub> fehlt  $\text{♯}$  vor 32. Note  $d^1$ ; wir folgen A<sub>2</sub>. – In A<sub>3</sub>, E<sub>H</sub> fehlt  $\text{♯}$  vor letzter Note  $d^3$ ; wir folgen A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub>.  
u: In A<sub>2</sub> auf Zz 3  $\ll \gg$ .
- 38 f.: In E<sub>H</sub> Bogen für Oberstimme nur bis 4. Note; wir folgen A<sub>3</sub>.
- 40 o: In E<sub>H</sub> 2 Bögen (1. Takthälfte und 2. Takthälfte) für Oberstimme, vgl. aber T 42, 44–47 (in A<sub>3</sub> fehlt Bogen).
- 41 o: In E<sub>H</sub> fehlt  $\text{♯}$  vor 21. Note  $gis^2$ ; wir folgen A<sub>2</sub>.  
u: In E<sub>H</sub> fehlt 2. Bogen; wir folgen A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub>.
- 41 f.: In E<sub>H</sub> fehlen 32stel-Bögen für 1. Takthälfte T 41 und für 2. Takthälfte T 42; wir folgen A<sub>3</sub> (A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub> keine Bögen für 32stel).
- 42 u: In E<sub>H</sub> fehlt Staccatostrich für 1. Akkord der Oberstimme; wir folgen A<sub>3</sub>.
- 43: In A<sub>2</sub> möglicherweise *ff* statt *f*.  
o: In A<sub>1</sub>, A<sub>3</sub>, E<sub>H</sub> fehlt  $\text{♯}$  vor 22. Note  $a^2$ ; wir folgen A<sub>2</sub>.
- 48: In A<sub>2</sub> Zz 3 *ff*, Zz 4 *fff*, in A<sub>1</sub> Zz 3 ohne Angabe, Zz 4 *fff*.  
o: In A<sub>3</sub>, E<sub>H</sub> fehlt  $\text{♯}$  vor  $\text{♩}$  *ais*<sup>2</sup>.
- 49 u: In A<sub>2</sub> alle Noten mit Marcatozeichen statt Staccato oder >, 3. Note ursprünglich  $Gis_2$  (notiert als  $Gis_1$ , *♩* *♭* *va* *bassa* fehlt versehentlich), aber in A<sub>3</sub> und E<sub>H</sub> zu A<sub>2</sub> korrigiert, da dies der tiefste Ton auf herkömmlichen Tasteninstrumenten ist.
- 50 u: In A<sub>3</sub>, E<sub>H</sub> Ganze A<sub>1</sub>, in A<sub>2</sub> ursprünglich  $Gis_2$  (notiert als  $Gis_1$ , *♩* *♭* *va* *bassa* fehlt wohl versehentlich), dann korrigiert; vermutlich daher Ganze A<sub>2</sub> als gehaltene Note von T 49 intendiert (Korrektur wäre sonst in A<sub>2</sub> nicht nötig gewesen).
- 51: In E<sub>H</sub> fehlt 1 *corde*; wir folgen A<sub>3</sub>.
- 52 o: In E<sub>H</sub> 1.–2. Akkord als 16tel notiert; wir folgen A<sub>2</sub>, A<sub>3</sub>.
- 53 o: In E<sub>H</sub> fehlt zu 1.–2. Note  $\text{♩}$ ; wir folgen A<sub>2</sub>, A<sub>3</sub>, vgl. auch T 54 u.
- 54 o: In E<sub>H</sub>  $\text{♯}$  vor 2. Note  $dis^2$  als Warnvorzeichen handschriftlich hinzugefügt. – In A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub> 8. sowie 16. Note ebenfalls Akkorde *his/d*; wir folgen E<sub>H</sub>. – In E<sub>H</sub> fehlt *p* Zz 4; wir folgen A<sub>3</sub>.
- 55 o: In A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub>, E<sub>H</sub> fehlt 1. Bogen (in A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub> fehlt auch 2. Bogen); wir folgen A<sub>3</sub>.
- 57 o: In A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub>, E<sub>H</sub> fehlt Bogen 1.–2. Note; wir folgen A<sub>3</sub>.
- 68 o: In E<sub>H</sub> 28. Note *ges*<sup>4</sup>, wohl versehentlich; wir folgen A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub>, A<sub>3</sub> und notieren *es*<sup>4</sup>.  
u: In A<sub>3</sub>, E<sub>H</sub> fehlt  $\text{♯}$  vor 11. Note  $gis^2$ ; wir folgen A<sub>2</sub>.
- 69 o: In A<sub>3</sub>, E<sub>H</sub> fehlen  $\text{♭}$  vor 31. Note  $b^1$  und 32. Note  $es^2$ ; wir folgen A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub>.  
u: In A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub>, A<sub>3</sub>, E<sub>H</sub> fehlt  $\text{♯}$  vor 19. Note  $dis^1$ , in E<sub>H</sub> handschriftlich hinzugefügt. – In A<sub>3</sub>, E<sub>H</sub> fehlt  $\text{♯}$  vor 20. Note  $eis^1$ ; wir folgen A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub>.
- 70: In E<sub>H</sub> 2 *Ped jusqu'au* \*, jedoch \* nicht angegeben; wir folgen A<sub>3</sub>.  
o: In E<sub>H</sub> Zz 4 versehentlich *c* als Achtel, *e* als 16tel notiert; wir folgen A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub>, A<sub>3</sub>.
- 72: In A<sub>3</sub> ab der 10. Gruppe, in E<sub>H</sub> ab 11. Gruppe keine Bögen mehr, in A<sub>3</sub> 12.–13. Gruppe durch einen Bogen verbunden, wohl aber versehentlich (in A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub> keine Bögen eingezeichnet); wir notieren: [*sim.*]. – In E<sub>H</sub> zu 12.–19. Gruppe versehentlich  $\ll$ ; wir folgen A<sub>3</sub>. – In E<sub>H</sub>  $\text{♩}$  nur zu 20.–25. Gruppe; wir folgen A<sub>3</sub>. – In A<sub>2</sub> *rall.* vier Gruppen früher notiert. – In A<sub>3</sub>  $\text{♩}$  erst ab 6. Note nach *p*.  
o: In A<sub>1</sub>, A<sub>3</sub>, E<sub>H</sub> fehlt  $\text{♯}$  vor 1. Note der 20. Gruppe  $g^1$ ; wir folgen A<sub>2</sub>.
- 73: In A<sub>1</sub> Tempoangabe *1<sup>er</sup> Mou<sup>lt</sup>*, in A<sub>2</sub> keine Angabe, in A<sub>3</sub> ursprünglich wie A<sub>1</sub>, dann zu *Un peu plus lent qu'au début* geändert.
- 74 u: Letzter Akkord in allen Quellen als  $\text{♩}$  notiert.
- 75 u: In A<sub>3</sub>, E<sub>H</sub> fehlt  $\text{♯}$  vor *d* im letzten Akkord; wir folgen A<sub>2</sub>.
- 77 o: In A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub>, A<sub>3</sub>, E<sub>H</sub> sind Pause und Stichnoten als  $\text{♩}$  notiert, durch Entsprechung zu 16tel im unteren System jedoch wohl  $\text{♩}$  gemeint (3  $\text{♩}$  = 12  $\text{♩}$ , oben daher 15  $\text{♩}$ ).  
u: In A<sub>2</sub> zusätzlicher Bogen zu den  $\text{♩}$
- 79 f.: In A<sub>3</sub>, E<sub>H</sub> fehlen die Vorschlagsnoten Ende T 79, die zu T 80 übergeben sind; wir folgen A<sub>2</sub> (in A<sub>1</sub>

Vorschlagsnoten nicht übergeben), vgl. T 81 f.

81 o: In E<sub>H</sub> 3. Note versehentlich  $dis^2$  statt  $e^2$ , in E<sub>H</sub> handschriftlich korrigiert. – In E<sub>H</sub> Zz 4, 1. Note  $h^2$  statt  $cis^3$ , Position der Note korrekt, jedoch fehlt eine Hilfslinie (so auch für Zz 1, 14. Note, in E<sub>H</sub> handschriftlich korrigiert).

m, u: In A<sub>2</sub> Zz 3, 4 Akkorde arpeggiert.

84 u: In A<sub>2</sub>, A<sub>3</sub>, E<sub>H</sub> trotz Taktänderung zu  $\frac{3}{4}$  Akkord *E/H* als  $\text{♩}$  notiert.

85: In A<sub>2</sub> keine Taktänderung, daher nur 2 Viertel umfassend (Pedalaufhebung auf Zz 2). – In A<sub>1</sub> *S<sup>va</sup>* vier Noten früher, in A<sub>2</sub> kein *S<sup>va</sup>*.

Buchloe, Frühjahr 2008

Peter Jost

## Comments

*u* = upper staff; *m* = middle staff (where notation is on three staves); *l* = lower staff; *M* = measure(s)

### Sources

SK Autograph sketches, one sheet, written in pencil. Recto: Sketches for a variety of fundamental motifs in *Jeux d'eau* on nine systems for piano (to measures 1, 2, 29, 19, 21, 23, 9 and 78 ff.), verso: unidentified sketches on six systems for piano. Paris, Bibliothèque nationale de France. Shelfmark: Ms. 23591.

A<sub>1</sub> Autograph, first complete text on the recto of seven sheets, signed and dated at the close: *Maurice Ravel | 11 Novembre 1901*. Working manuscript with sketches on the verso of five sheets, including many corrections in pencil and

deletions in ink. On the title page, top left: *Jeux d'eau*, in the centre, half diagonally, autograph annotation marking it as a present: *à Jean-Aubry | cordialement | Maurice Ravel | 23/12 14*, below, in the hand of Henri de Régnier: *Dieu fluvial riant de l'eau qui le chatouille | Henri de Régnier*.

Paris, Bibliothèque nationale de France. Shelfmark: Ms. 15198.

A<sub>2</sub> Autograph, fair copy of A<sub>1</sub>, but still with corrections and deletions, seven pages. On the first page of music, at the top, the title of the work (centre) as well as the motto with Régnier's verse (to the left, underneath). New York, Pierpont Morgan Library. Shelfmark: Robert O. Lehman Collection, Ratio 5.

A<sub>3</sub> Autograph, fair copy of A<sub>2</sub> with occasional corrections and deletions; served as engraver's copy for F<sub>C</sub>, corresponding engraver's annotations in an unidentified hand. Seven pages. On the first page of music, the motto and title of the work as in A<sub>2</sub>, above this the dedication *A mon cher Maître Gabriel Fauré*. South Africa, Nigel Hughes Collection; facsimile of pages 1 and 6 in the catalogue of the Sotheby's auction of 7 December 2004, no. 113.

F<sub>C</sub> Ravel's personal copy of the first edition, Paris, E. Demets, early 1902. Title: [top left:] *A mon cher maître | GABRIEL FAURÉ* [top right:] *MAURICE RAVEL* [centre:] *Jeux d'Eau | pour | piano* [to the right of this:] *«Dieu fluvial riant de l'eau | qui le chatouille» | Henri de Régnier* [below left:] *DU MÊME AUTEUR: | PAVANE | pour une infante défunte net 2 f. 50* [below right:] *PRIX NET: 3 f. 35*. [below centre:] *Paris, E. Demets, Éditeur | 2 Rue de Louvois 2<sup>e</sup> Arr. | Tous droits d'exécution, de reproduction et d'arrangements réservés pour tous pays. | Imp. Ræder, Paris*. Music notated on 13 pages, plate number

“E.12.D.” Occasional autograph corrections and fingering markings. Paris, Bibliothèque nationale de France. Shelfmark: Vma. 2967(3).

#### About this edition

The primary source is Ravel's personal copy of the first edition, which has served as the basis for the present new edition. At errors, missing articulations and markings or in cases of doubt, we have also taken the autograph sources A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub> and A<sub>3</sub> into consideration; the fingerings follow F<sub>C</sub>. The pedal markings are reproduced according to the sources, but we have refrained from adding missing pedal cancellation signs.

#### Individual comments




Metronome marking not until A<sub>3</sub>.

1–3 l, 7 f.: In A<sub>1</sub>, A<sub>3</sub>, F<sub>C</sub> slurs missing; we follow A<sub>2</sub>.

2 u: In F<sub>C</sub> only 1<sup>st</sup>–4<sup>th</sup> notes slurred, but see M 8 as well as A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub>, A<sub>3</sub>.

4 l: In A<sub>1</sub>, A<sub>3</sub>, F<sub>C</sub> 2<sup>nd</sup> slur missing; we follow A<sub>2</sub>.

5: In A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub>, F<sub>C</sub> *p* missing; we follow A<sub>3</sub>.


l: Upper voice in A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub> in both halves of the measure with the rhythm , in A<sub>3</sub> , in F<sub>C</sub> , with respect to A<sub>3</sub> and F<sub>C</sub>, we have added the missing rests.

6 u: In F<sub>C</sub> slur from appoggiatura note to main note *b*<sup>1</sup> missing at beat 4+; we follow A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub>, A<sub>3</sub>; in F<sub>C</sub> 3<sup>rd</sup> slur missing; we follow A<sub>1</sub>, A<sub>3</sub> (A<sub>2</sub>, however, has one long slur from note 9 to 27).

7 u: In A<sub>3</sub> appoggiatura notes missing.

10 l: In A<sub>3</sub> 5<sup>th</sup> chord has additional tenuto dash.

11: In A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub>, F<sub>C</sub> 3 *cordes* missing; we follow A<sub>3</sub>.

13 f.: In A<sub>2</sub> in M 13  at 1<sup>st</sup>–2<sup>nd</sup> and 5<sup>th</sup>–6<sup>th</sup> chords, in M 14 at 1<sup>st</sup>–2<sup>nd</sup>, 3<sup>rd</sup>–4<sup>th</sup>, 5<sup>th</sup>–6<sup>th</sup> and 7<sup>th</sup>–8<sup>th</sup> chords; we follow A<sub>3</sub>, F<sub>C</sub>.

16 l: In A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub>, F<sub>C</sub> slur missing; we follow A<sub>3</sub>.

18: In A<sub>2</sub> *f* instead of *mf*.

20 l: In F<sub>C</sub> slur from the appoggiatura note to the main note *c*<sup>#1</sup> missing at



beat 1; we follow A<sub>1</sub>, A<sub>3</sub> (in A<sub>2</sub> the appoggiatura note is missing).

21 u: In F<sub>C</sub> staccato dot on 7<sup>th</sup> chord missing; we follow A<sub>3</sub>.

22 l: In F<sub>C</sub> > missing on 1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> eighths; we follow A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub>, A<sub>3</sub>.

24 l: In A<sub>2</sub> 16<sup>th</sup> and 32<sup>nd</sup> notes *g* instead of *f*.

25 l: In A<sub>2</sub> 16<sup>th</sup> note *g*<sup>1</sup>, *h* missing; 32<sup>nd</sup> note *g*<sup>2</sup>, *h* missing.

28 u: In F<sub>C</sub> 6<sup>th</sup> rest  instead of  (like-wise in A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub>).


31 u: In F<sub>C</sub> 7<sup>th</sup> and 8<sup>th</sup> 16<sup>th</sup>-note slur missing; we follow A<sub>3</sub>.

33 u: In F<sub>C</sub> 2<sup>nd</sup> 16<sup>th</sup>-note slur missing; 3<sup>rd</sup> 16<sup>th</sup>-note slur only over 7<sup>th</sup>–8<sup>th</sup> notes; we follow A<sub>3</sub>.

l: In A<sub>3</sub>, F<sub>C</sub> *h* missing before *e* in 5<sup>th</sup> chord; we follow A<sub>2</sub> (in A<sub>1</sub> *e*<sup>#</sup> is notated as *f*).

34 u: In F<sub>C</sub> additional slur *g*<sup>#</sup>/*d*<sup>1</sup>/*f*<sup>#</sup><sup>1</sup> to *g*<sup>#</sup>/*d*<sup>2</sup>, probably an error; we follow A<sub>3</sub>.

l: In F<sub>C</sub> *a*<sup>#1</sup> erroneously notated as simple 16<sup>th</sup> note without >; we follow A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub>, A<sub>3</sub>.

35 l: In A<sub>3</sub>, F<sub>C</sub> dot after eighth note *a*<sup>#</sup> missing at 2<sup>nd</sup> beat; we follow A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub>. – In A<sub>3</sub>, F<sub>C</sub>  missing at 3<sup>rd</sup> beat, in F<sub>C</sub> dot after eighth note *d*<sup>1</sup> missing. – In F<sub>C</sub> penultimate note *A*<sup>#</sup> is quarter with marcato, most likely by error; we follow A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub>, A<sub>3</sub>.

36 l: In A<sub>1</sub> > on quarter note *g*<sup>1</sup> (instead of on 2<sup>nd</sup>, 4<sup>th</sup> notes; no > in A<sub>2</sub>).

37 u: In A<sub>1</sub>, F<sub>C</sub> *h* missing before 32<sup>nd</sup> note *d*<sup>1</sup>; we follow A<sub>2</sub>. – In A<sub>3</sub>, F<sub>C</sub> *h* missing before last note *d*<sup>3</sup>; we follow A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub>.

l: In A<sub>2</sub>  on 3<sup>rd</sup> beat.

38 f.: In F<sub>C</sub> slur at upper voice reaches only to 4<sup>th</sup> note; we follow A<sub>3</sub>.

40 u: In F<sub>C</sub> 2 slurs (1<sup>st</sup> half of measure and 2<sup>nd</sup> half) in upper voice; but see M 42, 44–47 (in A<sub>3</sub> slur is missing).

41 u: In F<sub>C</sub> *h* missing before 21<sup>st</sup> note *g*<sup>#2</sup>; we follow A<sub>2</sub>.

l: In F<sub>C</sub> 2<sup>nd</sup> slur missing; we follow A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub>.

41 f.: In F<sub>C</sub> 32<sup>nd</sup>-note slurs missing in 1<sup>st</sup> half of measure 41 and 2<sup>nd</sup> half of M 42; we follow A<sub>3</sub> (A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub> have no slurs for the 32<sup>nd</sup> notes).

42 l: In F<sub>C</sub> staccato dash missing at 1<sup>st</sup> chord of upper voice; we follow A<sub>3</sub>.

- 43: In  $A_2$  possibly *ff* instead of *f*.  
 u: In  $A_1$ ,  $A_3$ ,  $F_C$   $\flat$  missing before 22<sup>nd</sup> note  $a^2$ ; we follow  $A_2$ .
- 48: In  $A_2$  3<sup>rd</sup> beat *ff*, 4<sup>th</sup> beat *fff*, in  $A_1$  3<sup>rd</sup> beat without marking, 4<sup>th</sup> beat *fff*.  
 u: In  $A_3$ ,  $F_C$   $\sharp$  missing before  $a\sharp^2$ .
- 49 l: In  $A_2$  all notes have marcato sign instead of staccato or  $>$ , 3<sup>rd</sup> note originally  $G\sharp_2$  (notated as  $G\sharp_1$ , *S<sup>ra</sup> bassa* missing by error), but corrected to  $A_2$  in  $A_3$  and  $F_C$ , since this is the lowest note on conventional keyboard instruments.
- 50 l: In  $A_3$ ,  $F_C$  whole note  $A_1$ , in  $A_2$  originally  $G\sharp_2$  (notated as  $G\sharp_1$ , *S<sup>ra</sup> bassa* missing by error), then corrected; thus presumably whole note  $A_2$  intended as tied note from M 49 (the correction would otherwise not have been necessary in  $A_2$ ).
- 51: In  $F_C$  *1 corde* missing; we follow  $A_3$ .
- 52 u: In  $F_C$  1<sup>st</sup>–2<sup>nd</sup> chords notated as 16<sup>th</sup> notes; we follow  $A_2$ ,  $A_3$ .
- 53 u: In  $F_C$   $\gg$  missing at 1<sup>st</sup>–2<sup>nd</sup> notes; we follow  $A_2$ ,  $A_3$ , see also M 54 l.
- 54 u: In  $F_C$   $\sharp$  before 2<sup>nd</sup> note  $d\sharp^2$  added by hand as cautionary accidental. – In  $A_1$ ,  $A_2$  8<sup>th</sup> and 16<sup>th</sup> notes also chords  $b\sharp/d$ ; we follow  $F_C$ . – In  $F_C$  *p* missing at 4<sup>th</sup> beat; we follow  $A_3$ .
- 55 u: In  $A_1$ ,  $A_2$ ,  $F_C$  1<sup>st</sup> slur missing (in  $A_1$ ,  $A_2$  2<sup>nd</sup> slur also missing); we follow  $A_3$ .
- 57 u: In  $A_1$ ,  $A_2$ ,  $F_C$  slur over 1<sup>st</sup>–2<sup>nd</sup> notes missing; we follow  $A_3$ .
- 68 u: In  $F_C$  28<sup>th</sup> note  $g\flat^4$ , probably an error; we follow  $A_1$ ,  $A_2$ ,  $A_3$  and notate  $e\flat^4$ .  
 l: In  $A_3$ ,  $F_C$   $\sharp$  missing before 11<sup>th</sup> note  $g\sharp^2$ ; we follow  $A_2$ .
- 69 u: In  $A_3$ ,  $F_C$   $\flat$  missing before 31<sup>st</sup> note  $b\flat^1$  and 32<sup>nd</sup> note  $e\flat^2$ ; we follow  $A_1$ ,  $A_2$ .  
 l: In  $A_1$ ,  $A_2$ ,  $A_3$ ,  $F_C$   $\sharp$  missing before 19<sup>th</sup> note  $d\sharp^1$ , added by hand in  $F_C$ . – In  $A_3$ ,  $F_C$   $\sharp$  missing before 20<sup>th</sup> note  $e\sharp^1$ ; we follow  $A_1$ ,  $A_2$ .
- 70: In  $F_C$  *2 Ped jusqu'au \**, however,  $*$  not notated; we follow  $A_3$ .  
 u: In  $F_C$  4<sup>th</sup> beat, *c* mistakenly notated as eighth note, and *e* as 16<sup>th</sup> note; we follow  $A_1$ ,  $A_2$ ,  $A_3$ .
- 72: In  $A_3$  no more slurs from the 10<sup>th</sup> group, in  $F_C$  from the 11<sup>th</sup> group; in  $A_3$  12<sup>th</sup>–13<sup>th</sup> group tied with a slur, but most likely by error (in  $A_1$ ,  $A_2$  no slurs notated); we notate: [*sim.*]. – In  $F_C$   $\ll$  by error at 12<sup>th</sup>–19<sup>th</sup> groups; we follow  $A_3$ . – In  $F_C$   $\gg$  only at 20<sup>th</sup>–25<sup>th</sup> groups; we follow  $A_3$ . – In  $A_2$  *rall.* notated four groups earlier. – In  $A_3$   $\gg$  starts only at 6<sup>th</sup> note after *p*.  
 u: In  $A_1$ ,  $A_3$ ,  $F_C$   $\flat$  missing before 1<sup>st</sup> note of the 20<sup>th</sup> group  $g^1$ ; we follow  $A_2$ .
- 73: In  $A_1$  tempo marking *1<sup>er</sup> Mouv<sup>t</sup>*, in  $A_2$  no indication, in  $A_3$  originally as  $A_1$ , then changed to *Un peu plus lent qu'au début*.
- 74 l: Last chord in all sources notated as  $\flat$ .
- 75 l: In  $A_3$ ,  $F_C$   $\flat$  missing before *d* in the last chord; we follow  $A_2$ .
- 77 u: In  $A_1$ ,  $A_2$ ,  $A_3$ ,  $F_C$  rest and cue notes notated as  $\flat$ , but in analogy with 16<sup>th</sup> notes in the lower staff no doubt  $\flat$  intended (3  $\flat$  = 12  $\flat$ , thus 15  $\flat$  above).  
 l: In  $A_2$  additional slur to the  $\flat$ .
- 79 f.: Missing in  $A_3$ ,  $F_C$  are the appoggiatura notes at the end of M 79, which are tied over to M 80; we follow  $A_2$  (in  $A_1$  appoggiatura notes not tied over), see M 81 f.
- 81 u: In  $F_C$  3<sup>rd</sup> note mistakenly  $d\sharp^2$  instead of  $e^2$ , corrected by hand in  $F_C$ . – In  $F_C$  4<sup>th</sup> beat, 1<sup>st</sup> note  $b^2$  instead of  $c\sharp^3$ ; the position of the note is correct, but a leger line is missing (likewise for 1<sup>st</sup> beat, 14<sup>th</sup> note, in  $F_C$  corrected by hand).  
 m, l: In  $A_2$  3<sup>rd</sup> and 4<sup>th</sup> beat chords arpeggiated.
- 84 l: In  $A_2$ ,  $A_3$ ,  $F_C$  in spite of change of metre to  $\frac{2}{4}$ , chord *E/B* notated as  $\flat$ .
- 85: In  $A_2$  no change of metre, thus comprising only 2 quarter notes (cancellation of pedal on 2<sup>nd</sup> beat). – In  $A_1$  *S<sup>ra</sup>* four notes earlier, in  $A_2$  no *S<sup>ra</sup>*.

Buchloe, spring 2008  
 Peter Jost